

Član 3.

Ova Odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-011-1773-38/05  
28. децембра 2005. године  
Сарајево

Председavajući  
**Ivo Miro Jović, s. r.**

Темелјем чланка V. 3. (d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука PS BiH број 237/05 од 28. студеноса 2005. године), Председништво Босне и Херцеговине је на 83. сједници, одржаној 28. просинца 2005. године, доњило

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI KONVENCIJE O PRANJU, TRAGANJU, PRIVREMENOM ODUZIMANJU I ODUZIMANJU PRIHODA STEČENOG KAZNENIM DJELOM**

Članak 1.

Ratificira se Konvencija o pranju, traganju, privremenom oduzimanju i oduzimanju prihoda stečenog kaznenim djelom, Strasbourg, 8. studenoga 1990. godine.

Članak 2.

Текст Конвенције у преводу гласи:

**KONVENCIJA**

**O PRANJU, TRAGANJU, PRIVREMENOM ODUZIMANJU I ODUZIMANJU PRIHODA STEČENOG KAZNENIM DJELOM**

PREAMBULA

Државе чланице Вијећа Европе и друге државе потписнице ове Конвенције, сматрајући да је циљ Вијећа Европе постизање већег јединства међу државима чланицама,

увјерене у постојање потребе за вођењем заједничке казнене политике усмјерене на заштиту друштвене заједнице, сматрајући да борба против тежких казнених дјела, која све више постају међународни проблем, захтијева употребу сувремених и ефикасних метода на међународној разини,

вјерујући да се једна од ових метода састоји у лишавању починиоца казненог дјела прихода стећеног казненим дјелом, сматрајући да се за постизање тог циља такође мора успоставити дјелотворан систем међународне сарадње, сугласиле су се о слjedeћем:

ПОГЛАВЉЈЕ I.

**UPORABA TERMINA**

Članak 1.

**Uporaba termina**

У смислу ове Конвенције:

- "*nezakonit prihod*" означаује било какву имовинску корист прибављену казненим дјелом. Она се може састојати од било које врсте имовине суkladно дефиницији у тоčki b) овог чланка;
- "*imovina*" означаује било коју врсту имовине, било да се састоји у стварима или у правима, било покретна или непокретна, као и правне акте или документе који доказују наслов или право на таквој имовини;
- "*sredstva*" подразумевају сваки објект кориштен или намињен за кориштење, на било који начин, у цијелости или дјеломично, при извршењу једног или више казнених дјела;
- "*oduzimanje*" означаује казну или мјеру, коју одреди суд након провођења судбеног поступка за једно или више казнених дјела, којег је послједица коначно лишавање имовине,
- "*glavno kazneno djelo*" означаује свако казнено дјело којег је послједица настајање незаконитог прихода, а који може бити предметом казнених дјела у смислу чланка 6. ове Конвенције.

ПОГЛАВЉЈЕ II.

**MJERE KOJE SE PODUZIMAJU NA DRŽAVNOJ RAZINI**

Članak 2.

**Mjere oduzimanja**

- Свака странка прихвата такве законодавне и друге мјере на темелју којих се може извршити оduzimanje средстава и незаконитог прихода или имовине вриједности која одговара таквом незаконитом приходу.
- Свака странка може, у вријеме потписивања или полагања исправе о ратификацији, прихвату, одобрењу или приступању, изјавом упућеном главном тјелу Вијећа Европе, изјавити да се ставак 1. овог чланка примјењује само на казнена дјела или категорије казнених дјела наведених у таквој изјави.

Članak 3.

**Istražne i privremene mjere**

Свака странка прихвата такве законодавне и друге мјере потребне за омогућавање идентификације и улажење у траг имовини која подлијеже оduzimanju према одредбама чланка 2. ставак 1. и за спречавање свих облика тргованја, преношења или располагања таквом имовином.

Članak 4.

**Posebne istražne ovlasti i tehnike**

- Свака странка прихвата такве законодавне и друге мјере потребне ради давања њеним судовима или другим надлежним властима овласти за издавање налога да се списи банкарске, финансијске или комерцијалне природе ставе на располагање или да се привремено оduzmu ради провођења мјера наведених у члancima 2. и 3. Странка се неће позивати на банкарску тјелу као разлог за одбијање поступања суkladно одредбама овог чланка.
- Свака странка прихвата такве законодавне и друге мјере потребне за омогућавање употребе посебних истражних техника које олакшавају идентификацију и улажење у траг незаконитом приходу и прикупљање доказа везаних уз њих. Такве технике могу укључивати налоге за надзирањем, проматрањем, пресретанјем телекомуникација, приступ рачуналним системима и налоге за предавање одређених докумената.

Članak 5.

**Pravni lijekovi**

Свака странка прихвата такве законодавне и друге мјере потребне да би се осигурали ефикасни правни лијекови особама погоденим мјерама предвиђеним у члancima 2. и 3. ради очувања њихових права.

#### Članak 6.

##### **Kaznena djela pranja prihoda stečenih kaznenim djelom**

1. Svaka stranka će usvojiti zakonodavne i druge mjere nužne da bi kao kaznena djela u svoje interno zakonodavstvo uvela sljedeća djela, ukoliko su počinjena s umišljajem:
  - a) konverzija ili prijenos imovine za koju se zna da predstavlja nezakonit приход, sa svrhom prikrivanja ili maskiranja nezakonitog porijekla takve imovine ili pomaganja bilo kojoj osobi uključenoj u izvršenje glavnog kaznenog djela da izbjegne zakonske posljedice svojih djela;
  - b) prikrivanje ili maskiranje prave prirode, porijekla, mjesta, raspolaganja, premještanja te postojanje prava, odnosno vlasništva na imovinu za koju se zna da predstavlja nezakonit приход, sukladno svojim ustavnim načelima i temeljnim konceptima svog pravnog sustava;
  - c) stjecanje, posjedovanje ili uporaba imovine, za koju se zna u vrijeme primanja, da je predstavljala nezakonit приход;
  - d) sudjelovanje u izvršenju, uzdržavanje ili zavjera radi izvršenja, pokušaj izvršenja i pomaganje, poticanje, olakšavanje i davanje savjeta u izvršenju bilo kojeg od kaznenih djela utvrđenih sukladno ovom članku.
2. U svrhu provedbe i primjene stavka 1. ovog članka:
  - a) nije od važnosti potpada li glavno kazneno djelo pod kaznenopravnu nadležnost određene stranke;
  - b) može se predvidjeti da se kaznena djela, utvrđena u tom stavku, ne primjenjuju na osobe koje su počinile glavno kazneno djelo;
  - c) znanje, namjera ili svrha, potrebni kao element nekog kaznenog djela utvrđenog u tom stavku, mogu se izvoditi iz objektivnih činjeničnih okolnosti.
3. Svaka stranka može usvojiti takve mjere koje smatra nužnim da bi kao kaznena djela u svoje interno zakonodavstvo uvela također i sva ili samo neka od djela navedenih u stavku 1. ovog članka, u pojedinom ili u svakom od sljedećih slučajeva kada je počinitelj:
  - a) morao pretpostaviti da je imovina predstavljala nezakonit приход,
  - b) djelovao s ciljem ostvarivanja dobiti,
  - c) djelovao kako bi omogućio nastavljajnje vršenja kažnjivih radnji.
4. Svaka stranka može, u vrijeme potpisivanja ili polaganja svoje isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da se stavak 1. ovog članka odnosi samo na utvrđena kaznena djela ili kategoriju takvih djela navedenih u takvoj izjavi.

#### POGLAVLJE III.

#### **MEDUNARODNA SURADNJA**

##### Odjeljak 1.

#### **NAČELA MEDUNARODNE SURADNJE**

##### Članak 7.

##### **Temeljna načela i mjere za međunarodnu suradnju**

1. Stranke će u najvećoj mogućoj mjeri međusobno surađivati u svrhu provođenja istražnih i sudbenih postupaka usmjerenih na oduzimanje sredstava i nezakonitog prihoda.
2. Svaka će stranka usvojiti zakonodavne i druge mjere koje su nužne da bi, sukladno uvjetima predviđenim u ovom poglavlju, mogle udovoljiti zahtjevima za:
  - a) oduzimanjem pojedinih predmeta iz imovine koja predstavlja nezakonit приход ili sredstva, te oduzimanjem nezakonitog prihoda koji se sastoji u zahtjevu za plaćanjem novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti nezakonitog prihoda,
  - b) pomaganjem u istrazi i privremenim mjerama usmjerenim na bilo koji od oblika oduzimanja navedenih pod točkom a).

##### Odjeljak 2.

#### **POMOĆ U ISTRAZI**

##### Članak 8.

##### **Obveza pružanja pomoći**

Stranke će, na zahtjev, jedna drugoj pružiti najšire moguće mjere pomoći pri identificiranju i traganju za sredstvima, nezakonitim приходом i drugom imovinom koja podliježe oduzimanju. Takva pomoć uključuje svaku mjeru koja se odnosi na pružanje i osiguravanje dokaza o postojanju, mjestu ili premještanju, prirodi, pravnom statusu ili vrijednosti navedene imovine.

##### Članak 9.

##### **Pružanje pomoći**

Pomoć u smislu članka 8. pružat će se ako je to dopušteno i sukladno internom zakonodavstvu stranke od koje se pomoć traži, slijedeći postupke precizirane u zahtjevu u mjeri u kojoj oni nisu inkompatibilni s internim zakonodavstvom.

##### Članak 10.

##### **Spontano dani podaci**

Ne prejudicirajući vlastite istražne ili sudbene postupke, stranka može i bez prethodnog zahtjeva proslijediti drugoj stranci podatke o sredstvima i nezakonito stečenom prihodu, ukoliko smatra da bi pružanje tih podataka moglo pomoći stranci koja ih prima u pokretanju ili provođenju istražnog ili sudbenog postupka, ili ukoliko bi takvi podaci omogućili drugoj stranci podnošenje zahtjeva u smislu ovog poglavlja.

##### Odjeljak 3.

#### **PRIVREMENE MJERE**

##### Članak 11.

##### **Obveza poduzimanja privremenih mjera**

1. Na zahtjev druge stranke koja je pokrenula kazneni postupak ili postupak oduzimanja, stranka će poduzeti potrebne privremene mjere poput zamrzavanja ili privremenog oduzimanja, radi sprječavanja svake trgovine, prijenosa ili raspolaganja vlasništvom nad imovinom koja bi kasnije mogla biti predmetom zahtjeva za oduzimanjem, odnosno koja je takva da bi mogla udovoljiti tom zahtjevu.
2. Stranka koja je primila zahtjev za oduzimanjem sukladno članku 13. poduzet će, ako se to od nje zatraži, mjere navedene u stavku 1. ovog članka u odnosu na svu imovinu koja je predmetom takvog zahtjeva, ili koja je takva da bi mogla udovoljiti tom zahtjevu.

##### Članak 12.

##### **Provođenje privremenih mjera**

1. Privremene mjere, navedene u članku 11., provodit će se ako je to dopušteno i sukladno internom zakonodavstvu stranke od koje se traži njihova primjena, slijedeći postupke precizirane u zahtjevu u mjeri u kojoj oni nisu inkompatibilni internom zakonodavstvu.
2. Prije ukidanja svake privremene mjere poduzete sukladno ovom članku, stranka kojoj je zahtjev upućen omogućit će stranci koja je zahtjev podnijela, ako je to moguće, iznošenje razloga u korist nastavljanja provođenja tih mjera.

##### Odjeljak 4.

#### **ODUZIMANJE**

##### Članak 13.

##### **Obveza oduzimanja**

1. Stranka koja je zaprimila od druge stranke zahtjev podnesen radi oduzimanja određenih sredstava ili nezakonitog prihoda koji se nalaze na njenom teritoriju:
  - a) izvršit će nalog za oduzimanjem koji je izdala stranka koja je zahtjev podnijela, a koji se odnosi na sredstva ili nezakonit приход, ili će
  - b) podnijeti taj zahtjev nadležnim tijelima u svrhu pribavljanja naloga za oduzimanjem i, ako se takav nalog odobri, izvršit će ga.

2. U svrhu primjene stavka 1. točke b) ovog članka, svaka će stranka, kad god je to potrebno, biti nadležna pokrenuti postupak za oduzimanjem prema svom vlastitom zakonu.
  3. Odredbe stavka 1. ovog članka također će se odnositi na oduzimanje koje se sastoji od zahtjeva za isplatom određenog novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti nezakonitog prihoda, ako se imovina koju treba oduzeti nalazi na teritoriju stranke kojoj je zahtjev upućen. U takvim će slučajevima, prilikom provođenja oduzimanja sukladno stavku 1., stranka kojoj je zahtjev upućen realizirati potraživanje, ako novčanu protuvrijednost nije moguće naplatiti, iz bilo koje imovine raspoložive za tu svrhu.
  4. Ako se zahtjev za oduzimanjem odnosi na pojedini predmet iz imovine, stranke se mogu sporazumjeti da stranka kojoj je zahtjev upućen može izvršiti oduzimanje preko zahtjeva za isplatom novčanog iznosa koji odgovara vrijednosti te imovine.
- b) izvršenje zahtjeva dovodi u pitanje suverenost, sigurnost, javni poredak ili druge esencijalne interese stranke kojoj je zahtjev upućen, ili
  - c) stranka kojoj je zahtjev upućen smatra da važnost slučaja na koji se zahtjev odnosi ne opravdava poduzimanje tražene radnje, ili
  - d) kazneno djelo na koje se zahtjev odnosi političko je ili fiskalno kazneno djelo, ili
  - e) stranka kojoj je zahtjev upućen smatra da bi zatraženo postupanje bilo protivno načelu *ne bis in idem*, ili
  - f) kazneno se djelo, na koje se odnosi zahtjev, ne bi smatralo protupravnim po pravu stranke kojoj je zahtjev upućen da je bilo počinjeno pod njenom jurisdikcijom. Međutim, ova se osnova odbijanja suradnja u smislu odjeljka 2. primjenjuje samo ukoliko tražena pomoć uključuje prisilne mjere.

#### Članak 14.

##### Izvršenje oduzimanja

1. Postupak za izdavanje naloga za oduzimanjem i njegovo izvršenje u smislu članka 13. provodit će se sukladno zakonodavstvu stranke kojoj je zahtjev upućen.
  2. Stranka kojoj je zahtjev upućen bit će vezana utvrđenim činjeničnim stanjem u mjeri u kojoj je ono navedeno u osudi ili sudskoj odluci stranke koja je zahtjev podnijela, ili u mjeri u kojoj se osuda ili sudska odluka implicitno temelji na tim činjenicama.
  3. Svaka stranka može, u vrijeme potpisivanja ili polaganja isprave o potvrđivanju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da će stavak 2. ovog članka primjenjivati samo ako je to sukladno njenim ustavnim načelima i temeljnim konceptima pravnog sustava.
  4. Ako se oduzimanje sastoji u zahtjevu za plaćanjem određenog novčanog iznosa, nadležno tijelo stranke kojoj je zahtjev upućen konvertirat će taj iznos u svoju valutu po tečaju koji je na snazi u vrijeme donošenja odluke za izvršenjem oduzimanja.
  5. U slučaju predviđenom u članku 13. stavak 1. točka a), jedino stranka koja je zahtjev podnijela ima pravo odlučiti o svakom zahtjevu za revizijom naloga za oduzimanjem.
2. Suradnja u smislu odjeljka 2., kada tražena pomoć uključuje prisilne mjere, te suradnja u smislu odjeljka 3. ovog poglavlja, također se mogu odbiti ako se tražene mjere prema internom zakonodavstvu stranke kojoj je zahtjev upućen ne bi mogle poduzeti u svrhu pokretanja i provođenja istražnog ili sudbenog postupka, niti u analognom internom slučaju.
  3. Ukoliko to zahtjeva zakonodavstvo stranke kojoj je zahtjev upućen, suradnja u smislu odjeljka 2., kada tražena pomoć uključuje prisilne mjere, te suradnja u smislu odjeljka 3. ovog poglavlja, također se mogu odbiti ako tražene mjere, ili druge mjere sa sličnim učinkom, ne bi bile dopuštene prema zakonodavstvu stranke kojoj je zahtjev upućen, ili ako, s obzirom na nadležna tijela stranke koja je zahtjev uputila, taj zahtjev nije odobrio bilo sudac bilo drugo pravosužno tijelo, uključujući javnog tužitelja, a koji su inače nadležni za postupanje glede kaznenih djela.
  4. Suradnja u smislu odjeljka 4. ovog poglavlja također se može odbiti ako:
    - a) zakonodavstvo stranke kojoj je zahtjev upućen ne predviđa oduzimanje kada se radi o vrsti kaznenog djela na koje se zahtjev odnosi, ili
    - b) ne prejudicirajući obveze koje proizlaze iz članka 13. stavak 3., to bi se protivilo načelima internog zakonodavstva stranke kojoj je zahtjev upućen vezano uz ograničenje oduzimanja obzirom na odnos između kaznenog djela i:
      - i) imovinske koristi koja se može kvalificirati kao nezakonit приход, ili
      - ii) imovine koja bi se mogla kvalificirati kao sredstvo izvršenja, ili
    - c) prema zakonodavstvu stranke kojoj je zahtjev upućen oduzimanje se više ne može naložiti ili izvršiti zbog zastare, ili
    - d) zahtjev nije utemeljen na prethodnoj osudi, niti na drugoj odluci sudskog karaktera, niti na izjavi sadržanoj u takvoj odluci iz koje proizlazi da je počinjeno jedno ili više kaznenih djela, a pozivom na koju je nalog za oduzimanje izdan ili se traži, ili
    - e) oduzimanje se ili ne može zakonski provesti u zemlji stranke kojoj je zahtjev upućen, ili je još moguće uložiti redovite pravne lijekove, ili
    - f) zahtjev se tiče naloga za oduzimanjem koji proizlazi iz odluke donesene u odsutnosti osobe protiv koje je nalog izdan, a po mišljenju stranke kojoj je zahtjev upućen, pri vođenju postupka koji je doveo do takve odluke stranka koja je podnijela zahtjev nije zadovoljila minimum prava obrane koji se priznaje svakoj osobi optuženoj za kazneno djelo.

#### Članak 15.

##### Oduzeta imovina

Svakom imovinom koja je oduzeta raspolaže stranka kojoj je zahtjev upućen sukladno sa svojim internim zakonodavstvom, osim ako se zainteresirane stranke nisu drukčije sporazumjele.

#### Članak 16.

##### Pravo zakonskog izvršenja i maksimum oduzimanja

1. Zahtjev za oduzimanjem koji se podnosi sukladno članku 13. ne utječe na pravo stranke koja je zahtjev podnijela da sama izvršava nalog za oduzimanjem.
2. Ništa se u ovoj Konvenciji neće tumačiti tako da se dopusti da sveukupna vrijednost oduzete imovine prijede novčani iznos naveden u nalogu za oduzimanjem. Ako jedna stranka smatra da bi se to moglo dogoditi, zainteresirane stranke će započeti s konzultacijama kako bi se to izbjeglo.

#### Članak 17.

##### Pritvor zbog nenamirenja

Stranka kojoj je zahtjev upućen neće provesti pritvor zbog nenamirenja ili bilo koju drugu mjeru kojom bi se ograničila sloboda neke osobe kao posljedica zahtjeva upućenog sukladno članku 13. ako je stranka koja je podnijela zahtjev tako precizirala u svom zahtjevu.

Odjeljak 5.

## ODBIJANJE I ODLAGANJE SURADNJE

#### Članak 18.

##### Osnove odbijanja

Suradnja se, prema ovom poglavlju, može odbiti ako:

- a) tražena mjera bi bila protivna temeljnim načelima pravnog sustava stranke kojoj je zahtjev upućen, ili

5. U smislu stavka 4. točka f) ovog članka ne smatra se da je sudska odluka donesena u odsutnosti ako je:
  - a) potvrđena ili izrečena nakon suprotstavljanja osobe na koju se odnosi, ili
  - b) donesena u postupku nakon ulaganja pravnog lijeka, pod uvjetom da je pravni lijek uložila osoba na koju se odluka odnosi.
6. Kod razmatranja je li, u smislu stavka 4. točke f) ovog članka, zadovoljen minimum prava obrane, stranka kojoj je zahtjev upućen uvažit će činjenicu da je osoba na koju se to odnosi namjerno nastojala izbjeći pravni postupak, kao i činjenicu da je ta osoba, imajući mogućnost ulaganja

- pravnoг lijeka protiv odluke donesene u njenoj odsutnosti, izabrala da to ne učini. Isto vrijedi i za slučaj kada je osoba, kojoj je uredno uručen sudski poziv, izabrala da se ne pojavi na sudu ili ne zatraži odgodu.
7. Stranka se neće pozvati na bankarsku tajnu kao uzrok za odbijanje svake suradnje u smislu ovog poglavlja. Tamo gdje to zahtijeva interno zakonodavstvo, stranka može zahtijevati da zahtjev za suradnjom koji bi uključivao otkrivanje bankarske tajne odobri bilo sudac, bilo drugo pravosudno tijelo, uključujući državnog odvjetnika, a koji su inače nadležni za postupanje glede kaznenih djela.
  8. Ne dirajući u osnove za odbijanje predviđene u stavku 1. točki a) ovog članka:
    - a) činjenicu da je osoba koja je pod istragom, odnosno osoba protiv koje je usmjeren zahtjev za oduzimanjem, pravna osoba, stranka kojoj je zahtjev upućen, ne može istaknuti kao zapreku za pružanjem suradnje u smislu ovog poglavlja,
    - b) činjenica da je fizička osoba protiv koje je izdan nalog za oduzimanjem umrla, ili činjenica da je pravna osoba, protiv koje je izdan nalog za oduzimanjem nezakonitog prihoda, nakon toga prestala postojati, ne može se istaknuti kao zapreka za pružanjem pomoći sukladno članku 13. stavak 1. točka a).

#### Članak 19.

##### Odgoda

Stranka kojoj je upućen zahtjev može odgoditi poduzimanje zahtijevanih mjera ako bi one značile prejudiciranje istražnog ili sudbenog postupka koje provode njena tijela.

#### Članak 20.

##### Djelomično ili uvjetno prihvaćanje zahtjeva

Prije odbijanja ili odgode suradnje u smislu ovog poglavlja, stranka kojoj je zahtjev upućen razmotrit će, gdje to bude primjereno, a nakon konzultiranja stranke koja podnosi zahtjev, može li se zahtjev odobriti samo djelomično, odnosno sukladno uvjetima koje ona smatra nužnim.

#### Odjeljak 6.

### DOSTAVA DOKUMENATA I ZAŠTITA PRAVA TREĆE STRANE

#### Članak 21.

##### Dostava dokumenata

1. Stranke će međusobno pružati najširu pomoć u prosljeđivanju sudskih akata osobama na koje se odnose privremene mjere i oduzimanje.
2. Ništa u ovom članku nije usmjereno ometanju:
  - a) mogućnosti slanja sudskih spisa poštom neposredno osobama u inozemstvu,
  - b) mogućnosti da pravosudni organi, službenici ili druge ovlaštene osobe u državi izvornika, dostavljaju obavijesti ili sudske akte neposredno preko konzularnih tijela te stranke ili preko pravosudnih organa, službenika ili drugih ovlaštenih osoba države destinacije, osim ako stranka kojoj se uručuje ne uputi izjavu o protivnom postupanju glavnom tajniku Vijeća Europe u vrijeme potpisivanja ove Konvencije ili polaganja svoje isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju.
3. Kad se prosljeđuju sudski akti osobama u inozemstvu na koje se odnose privremene mjere ili nad kojima treba izvršiti nalog za oduzimanjem koji je izdala stranka koja te akte prosljeđuje, ta će stranka navesti pravne lijekove koji su tim osobama na raspolaganju prema njenom zakonodavstvu.

#### Članak 22.

##### Priznanje stranih odluka

1. Kad se postupa prema zahtjevu za suradnjom u smislu odjeljka 3. i 4., stranka kojoj je upućen zahtjev priznat će svaku sudsku odluku donesenu u državi stranci koja je zahtjev podnijela, a koja se odnosi na prava koja ističu treće strane.
2. Priznanje se može odbiti ako:
  - a) treće strane nisu imale odgovarajuću priliku za isticanje svojih prava, ili

- b) odluka je inkompatibilna s odlukom koju je u istoj stvari već donijela stranka kojoj je zahtjev upućen, ili
- c) odluka je inkompatibilna s javnim poretkom stranke kojoj je zahtjev upućen, ili
- d) odluka je donesena oprečno odredbama o isključivoj sudbenoj nadležnosti prema zakonu stranke kojoj je zahtjev upućen.

#### Odjeljak 7.

### POSTUPOVNE I DRUGE OPĆE ODREDBE

#### Članak 23.

##### Središnje tijelo

1. Stranke će odrediti središnje tijelo ili, ako je potrebno, više takvih tijela, koja će biti zadužena za upućivanje i odgovaranje na zahtjeve u smislu ovog poglavlja, za izvršenje takvih zahtjeva, odnosno prosljeđivanje tijelima koja su nadležna za njihovo izvršenje.
2. Svaka će stranka, u vrijeme potpisivanja ili polaganja svoje isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, izvijestiti glavnog tajnika Vijeća Europe o nazivima i adresama tijela koja su određena sukladno stavku 1. ovog članka.

#### Članak 24.

##### Neposredno komuniciranje

1. Središnja će tijela među sobom komunicirati neposredno.
2. U slučaju žurnosti, zahtjeve ili priopćenja u smislu ovog poglavlja, pravosudni organi stranke koja podnosi zahtjev, uključujući državne odvjetnike, mogu izravno proslijediti odgovarajućim tijelima stranke kojoj se zahtjev upućuje. U takvim slučajevima, prijepis će istodobno biti otposlان s središnjem tijelu stranke kojoj je zahtjev upućen preko središnjeg tijela stranke koja je zahtjev podnijela.
3. Svaki zahtjev ili priopćenje u smislu st. 1. i 2. ovog članka može se uputiti preko Međunarodne kriminalističke policijske organizacije (Interpola).
4. Kada je zahtjev upućen sukladno stavku 2. ovog članka, a tijelo kojem je upućen nije nadležno za rješavanje takvog zahtjeva, ono će ga proslijediti tijelu koje je nadležno u toj zemlji i o tome izravno izvijestiti stranku koja je zahtjev podnijela.
5. Zahtjevi ili priopćenja u smislu odjeljka 2. ovog poglavlja, koja ne uključuju prisilne mjere, nadležna tijela stranke koja podnosi zahtjev mogu proslijediti izravno nadležnim tijelima stranke kojoj je zahtjev upućen.

#### Članak 25.

##### Oblik zahtjeva i jezici

1. Svi zahtjevi u smislu ovog poglavlja podnose se u pisanom obliku. Dopusšteno je korištenje suvremenih sredstava telekomunikacija, kao što je telefaks.
2. Uz rezervu odredbi stavka 3. ovog članka, prijevodi zahtjeva ili popratnih spisa neće se tražiti.
3. U vrijeme potpisivanja ili polaganja isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, svaka stranka može glavnom tajniku Vijeća Europe uputiti izjavu da zadržava pravo tražiti da se zahtjevi koji joj se upućuju i popratni spisi uz takve zahtjeve dostavljaju zajedno s prijevodom na njezinom jeziku ili na nekom od službeno priznatih jezika Vijeća Europe, ili na kojem drugom jeziku kojeg u toj izjavi navede. Tom prilikom može izjaviti i svoju pripravnost da prihvaća prijevode i na svakom drugom jeziku kojeg navede. Druge stranke mogu primijeniti pravilo uzajamnosti.

#### Članak 26.

##### Ovjera

Dokumenti koji se upućuju u smislu ovog poglavlja oslobođeni su od svih postupaka ovjere.

#### Članak 27.

##### Sadržaj zahtjeva

1. U svakom zahtjevu za suradnjom u smislu ovog poglavlja navest će se:
  - a) nadležno tijelo koje podnosi zahtjev, te tijelo koje provodi istražni ili sudbeni postupak,
  - b) objekt zahtjeva i razlog njegova podnošenja,

- c) sadržaj predmeta, uključujući relevantne činjenice (kao što su datum, mjesto i okolnosti u kojima je počinjeno kazneno djelo) na koje se odnose istražni ili sudbeni postupak, osim u slučaju zahtjeva za dostavljanjem dokumenata,
- d) ukoliko suradnja uključuje prisilnu akciju:
- tekst zakonskih odredbi ili, gdje to nije moguće, navod relevantnog zakona koji je primjenjiv u tom slučaju,
  - naznaku da se tražena mjera ili neke druge mjere sa sličnim učinkom mogu primijeniti na teritoriju stranke koja podnosi zahtjev prema njenom vlastitom zakonodavstvu,
- e) tamo gdje je potrebno i u mjeri u kojoj je to moguće:
- potankosti glede osobe ili osoba na koje se zahtjev odnosi, uključujući ime, datum i mjesto rođenja, nacionalnost i mjesto boravka, te u slučaju pravne osobe, njeno sjedište, i
  - imovina vezano uz koju se traži suradnja, njena lokacija, povezanost s osobom ili osobama u predmetnom slučaju, svaka veza s kaznenim djelom, kao i svaka raspoloživa obavijest o interesima drugih osoba u toj imovini, i
- f) svaki poseban postupak za koji stranka koja podnosi zahtjev želi da se provede.
2. Zahtjev za privremenim mjerama u smislu odjeljka 3. koje se odnose na privremeno oduzimanje imovine iz koje se može realizirati nalog za oduzimanjem koji se sastoji u zahtjevu za isplatom određenog novčanog iznosa, također će sadržavati naznaku najvišeg iznosa za kojeg se traži da se naplati iz te imovine.
3. Osim navedenih naznaka u stavku 1. svaki zahtjev, u smislu odjeljka 4., također će sadržavati:
- u slučaju članka 13. stavka 1. točka a):
    - ovjeren vjerodostojan prijepis naloga za oduzimanjem kojeg je izdao sud stranke koja podnosi zahtjev i razloge na kojima se temelji nalog za oduzimanjem, ukoliko već nisu navedeni u samom nalogu,
    - potvrdu nadležnog tijela stranke koja podnosi zahtjev da je nalog za oduzimanjem provediv i da se na njega ne mogu uložiti redoviti pravni lijekovi,
    - obavijest o opsegu u kojem se traži izvršenje naloga, i
    - obavijest o potrebi poduzimanja privremenih mjera,
  - u slučaju iz članka 13. stavak 1. točka b), izlaganje činjenica na koje se poziva stranka koja podnosi zahtjev kao na dostatan razlog da bi stranka kojoj je zahtjev upućen ishodišta donošenje naloga za oduzimanjem sukladno sa svojim internim zakonodavstvom,
  - kad treće strane imaju priliku isticati svoja prava, isprave kojima se to dokazuje.

#### Članak 28.

##### Nepotpuni zahtjevi

- Ukoliko zahtjev nije sukladan odredbama ovog poglavlja ili dostavljeni podaci nisu dostatni kako bi omogućili stranci kojoj je zahtjev upućen da taj zahtjev riješi, ta stranka može zamoliti stranku koja zahtjev podnosi da izmijeni svoj zahtjev ili ga nadopuni dodatnim podacima.
- Stranka kojoj se zahtjev podnosi može odrediti rok za primanje takvih izmjena ili podataka.
- Dok se čeka primitak traženih izmjena ili podataka u smislu odjeljka 4. ovog poglavlja, stranka kojoj je upućen zahtjev može poduzeti bilo koju od mjera navedenu u odjeljcima 2. i 3. ovog poglavlja.

#### Članak 29.

##### Višestrukost zahtjeva

- U slučaju da stranka kojoj se upućuje zahtjev primi više od jednog zahtjeva u smislu odjeljka 3. ili 4. ovog poglavlja, koji se odnose na istu osobu ili imovinu, višestrukost zahtjeva neće spriječiti tu stranku u postupanju po zahtjevima koji uključuju privremene mjere.

- U slučaju višestrukosti zahtjeva u smislu odjeljka 4. ovog poglavlja, stranka kojoj je upućen zahtjev razmotrit će potrebu konzultiranja stranaka koje su podnijele zahtjev.

#### Članak 30.

##### Obveze navođenja razloga

Stranka kojoj je upućen zahtjev navest će razloge za svaku odluku kojom odbija, odlaže ili uvjetuje suradnju u smislu ovog poglavlja.

#### Članak 31.

##### Obavijesti

- Stranka kojoj je upućen zahtjev odmah će izvijestiti stranku koja je zahtjev podnijela o:
  - radnjama poduzetim na zahtjev u smislu ovog poglavlja,
  - konačnom ishodu radnji provedenih na temelju upućenog zahtjeva,
  - odluci da odbije, odgodi ili uvjetuje, u cijelosti ili djelomice, bilo kakvu suradnju u smislu ovog poglavlja,
  - bilo kakvim okolnostima koje čine nemogućim provođenje zahtijevanih radnji ili koje će ih vjerojatno znatno odgoditi, i
  - u slučaju privremenih mjera poduzetih sukladno zahtjevu podnijetom u smislu odjeljka 2. i 3. ovog poglavlja, o takvim odredbama internog zakonodavstva koje automatski dovode do ukidanja privremenih mjera.
- Stranka koja podnosi zahtjev odmah će izvijestiti stranku kojoj upućuje zahtjev o:
  - svakom preispitivanju, odluci ili drugoj činjenici zbog koje se nalog za oduzimanjem u cijelosti ili djelomice ne može zakonski izvršiti, i
  - svakoj promjeni, činjeničnoj ili pravnoj, zbog koje neka radnja u smislu ovog poglavlja više nije opravdana.
- Ukoliko stranka na temelju jednog naloga za oduzimanjem zahtjeva oduzimanje kod više od jedne stranke, ona će o tom zahtjevu izvijestiti sve stranke na koje se nalog za oduzimanjem odnosi.

#### Članak 32.

##### Ograničenje uporabe

- Stranka kojoj je zahtjev upućen može izvršenje zahtjeva vezati uz uvjet da nadležna tijela stranke koja je zahtjev podnijela neće, bez njenog prethodnog pristanka, pribavljene podatke ili dokazni materijal koristiti ili prosljeđivati radi vođenja istražnih ili sudbenih postupaka različitih od onih specificiranih u zahtjevu.
- Svaka stranka može, u vrijeme potpisivanja ove Konvencije ili polaganja svoje isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe, objaviti da, bez njenog prethodnog pristanka, podatke ili dokaze koje je ta stranka pribavila u smislu ovog poglavlja, nadležna tijela stranke koja je zahtjev podnijela, ne mogu koristiti ili prosljeđivati radi vođenja istražnih ili sudbenih postupaka različitih od onih specificiranih u zahtjevu.

#### Članak 33.

##### Povjerljivost

- Stranka koja podnosi zahtjev može zahtijevati da stranka kojoj je zahtjev upućen drži u tajnosti činjenice i sadržaj zahtjeva, osim u mjeri potrebnoj za izvršenje tog zahtjeva. Ukoliko stranka kojoj je zahtjev upućen ne može ispuniti zahtjev o povjerljivosti, ona će o tome odmah izvijestiti stranku koja je zahtjev podnijela.
- Stranka koja podnosi zahtjev, ako to nije protivno temeljnim načelima njenog internog zakonodavstva i ako se to od nje traži, držat će u tajnosti sve dokaze i podatke koje je pribavila stranka kojoj je zahtjev upućen, osim u mjeri u kojoj je njihovo objavljivanje nužno radi provođenja istražnih ili sudbenih postupaka pisanih u zahtjevu.
- Sukladno odredbama svog internog zakonodavstva, stranka koja primi spontano dane podatke u smislu članka 11., postupat će sukladno svim zahtjevima o povjerljivosti kako to traži stranka koja je podatke dostavila. Ako druga stranka ne može poštivati takav zahtjev, o tome će odmah izvijestiti stranku koja je dostavila podatke.

#### Članak 34.

##### Troškovi

Redovite troškove postupanja po zahtjevu snosi stranka kojoj je zahtjev upućen. Ukoliko postupanje sukladno zahtjevu izaziva znatne ili izvanredne troškove, stranke će se konzultirati radi postizanja sporazuma o uvjetima izvršenja zahtjeva i načina snošenja troškova.

#### Članak 35.

##### Šteta

1. Kada neka osoba pokrene sudski postupak glede odgovornosti za štetu nastalu iz činjenja ili nečinjenja vezanog uz suradnju u smislu ovog poglavlja, odnosno stranke će razmotriti mogućnost međusobnih konzultiranja, gdje je to primjereno, kako bi odredile omjer snošenja iznosa naknade za nastalu štetu.
2. Stranka, protiv koje se pokrene postupak za naknadu štete, nastojat će drugu stranku izvijestiti o toj parnici, ako bi ta stranka mogla imati interesa u tom slučaju.

#### POGLAVLJE IV.

#### ZAKLJUČNE ODREDBE

#### Članak 36.

##### Potpisivanje i stupanje na snagu

1. Ova Konvencija otvorena je za potpisivanje državama članicama Vijeća Europe i državama nečlanicama koje su sudjelovale u njenoj izradi. Te države mogu izraziti svoj pristanak da budu vezane Konvencijom:
  - a) potpisivanjem bez rezervi u odnosu na ratificiranje, prihvata ili odobrenje, ili
  - b) potpisivanjem uz rezervu ratificiranja, prihvata ili odobrenja, nakon čega slijedi ratificiranje, prihvata ili odobrenje.
2. Isprave o ratificiranju, prihvatu ili odobrenju polažu se kod glavnog tajnika Vijeća Europe.
3. Ova Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon što su tri države, od kojih su najmanje dvije države članice Vijeća Europe, izrazile svoj pristanak da budu vezane Konvencijom sukladno odredbama članka 1.
4. U odnosu na svaku državu potpisnicu koja naknadno izrazi svoj pristanak da bude vezana Konvencijom, Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon što je izrazila pristanak da bude vezana Konvencijom sukladno odredbama stavka 1.

#### Članak 37.

##### Pristupanje Konvenciji

1. Nakon stupanja Konvencije na snagu, Odbor ministara Vijeća Europe, nakon konzultiranja država potpisnica Konvencije, može pozvati bilo koju državu koja nije članica Vijeća Europe i koja nije sudjelovala u njenoj izradi da pristupi ovoj Konvenciji, odlukom koju donese većina kako je utvrđeno u članku 20. točka d. Statuta Vijeća Europe jednoglasnom odlukom predstavnika država potpisnica koji imaju pravo zasjedati u Odboru.
2. U odnosu na svaku državu koja pristupa Konvenciji, Konvencija će stupiti na snagu prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon polaganja isprave o pristupanju kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

#### Članak 38.

##### Teritorijalna primjena

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili polaganja svoje isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju navesti teritorij ili teritorije na koje će se Konvencija primjenjivati.
2. Svaka država može, bilo kojeg datuma kasnije, izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe, proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koji teritorij naveden u izjavi. U odnosu na taj teritorij Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od zaprimanja takve izjave od glavnog tajnika.
3. Svaka izjava koja je dana sukladno odredbama prethodna dva stavka može se, u odnosu na svaki teritorij naveden u

takvoj izjavi, povući notifikacijom upućenom glavnom tajniku. Takvo povlačenje proizvodi učinke od prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od zaprimanja takve notifikacije od glavnog tajnika.

#### Članak 39.

##### Povezanost s ostalim konvencijama i sporazumima

1. Ova Konvencija ne utječe na prava i obveze koji proizlaze iz međunarodnih multilateralnih konvencija koje se odnose na posebna pitanja.
2. Stranke potpisnice Konvencije mogu zaključivati bilateralne ili multilateralne sporazume o pitanjima kojima se bavi ova Konvencija, u svrhu nadopunjavanja ili poboljšanja odredbi ili olakšavanja primjene u njoj izraženih načela.
3. Ukoliko su dvije stranke ili više stranaka već sklopile sporazum ili međunarodni ugovor o materiji kojom se bavi ova Konvencija, ili su na drugi način regulirale svoje odnose u tom području, imat će pravo umjesto ove Konvencije primjenjivati taj sporazum ili međunarodni ugovor, ili regulirati svoje odnose u smislu postignutog dogovora, ako to olakšava međunarodnu suradnju.

#### Članak 40.

##### Rezerve

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ove Konvencije ili polaganja isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju, izjaviti da podržava jedno ili više prava utvrđenih u članku 2. stavak 2., članku 6. stavak 4., članku 14. stavak 3., članku 21. stavak 2., članku 25. stavak 3. i članku 32. stavak 2. Druge rezerve nisu dozvoljene.
2. Svaka država koja je izjavila rezervu prema prethodnom stavku može je u potpunosti ili djelomice povući notifikacijom glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje proizvodi pravne učinke od dana kada glavni tajnik zaprimi takvu notifikaciju.
3. Stranka koja je izjavila rezervu u odnosu na neku odredbu ove Konvencije ne može tražiti da ju primjenjuje koja druga stranka, međutim, ako je izjavila djelomičnu ili uvjetnu rezervu, može tražiti primjenu takve odredbe u mjeri u kojoj ju je sama prihvatila.

#### Članak 41.

##### Izmjene

1. Izmjene ove Konvencije može predložiti bilo koja stranka, a glavni tajnik Vijeća Europe o tome će izvijestiti države članice Vijeća Europe kao i svaku državu nečlanicu koja je pristupila Konvenciji, ili koja je pozvana da joj pristupi sukladno odredbama članka 37.
2. Svaka izmjena koju predloži neka stranka bit će dostavljena Europskom odboru za probleme kriminaliteta pri Vijeću Europe, koji će potom prosljediti Odboru ministara svoje mišljenje o predloženim izmjenama.
3. Odbor ministara razmotrit će predložene izmjene i mišljenje koje dostavi Europski odbor za probleme kriminaliteta, te može prihvatiti takve izmjene.
4. Tekst svake izmjene koju usvoji Odbor ministara sukladno stavku 3. ovog članka, bit će prosljeđen strankama radi prihvata.
5. Svaka izmjena, usvojena sukladno stavku 3. ovog članka, stupa na snagu tridesetog dana nakon što su sve stranke izvijestile glavnog tajnika o njenom prihvatu.

#### Članak 42.

##### Rješavanje sporova

1. Europski odbor za probleme kriminaliteta pri Vijeću Europe bit će izvješćivan o tumačenju i primjeni ove Konvencije.
2. U slučaju spora među strankama glede tumačenja ili primjene ove Konvencije, one će nastojati riješiti spor pregovorima i drugim mirnim sredstvima prema vlastitom izboru, uključujući podnošenje spora Europskom odboru za probleme kriminaliteta, arbitražnom sudu čije će odluke biti obvezujuće za stranke, ili Međunarodnom sudu, sukladno dogovoru odnosnih stranaka.

Članak 43.  
**Otkazivanje**

1. Svaka stranka može u bilo koje vrijeme otkazati ovu Konvenciju notifikacijom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe.
2. Otkazivanje proizvodi pravne učinke od prvog dana u mjesecu koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od dana kada je glavni tajnik primio takvu notifikaciju.
3. Međutim, ova će se Konvencija nastaviti primjenjivati glede oduzimanja u smislu članka 14. za koji je zahtjev upućen sukladno odredbama ove Konvencije prije nego je takvo otkazivanje počelo proizvoditi pravne učinke.

Članak 44.  
**Notifikacija**

Glavni tajnik Vijeća Europe pismeno će izvijestiti svaku državu članicu Vijeća kao i svaku državu koja je pristupila ovoj Konvenciji o:

- a) svakom potpisu,
- b) polaganju svake isprave o ratificiranju, prihvatu, odobrenju ili pristupanju,
- c) svakom datumu stupanja na snagu ove Konvencije sukladno člancima 36. i 37.,
- d) svakoj rezervi iz članka 40. stavak 1.,
- e) o svakom drugom činu, notifikaciji ili priopćenju koji se odnose na ovu Konvenciju.

U potvrdu navedenog potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su u Konstantinopolu 8. studenog 1990. godine na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji će biti pohranjen u arhiv Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe dostavit će ovjerovljene prijepise svakoj državi članici Vijeća Europe, državama nečlanicama koje su sudjelovale u izradi ove Konvencije i svakoj državi pozvanoj da joj pristupi.

Članak 3.

Ova Odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-011-1773-38/05  
28. prosinca 2005. godine  
Sarajevo

Predsjedatelj  
**Ivo Miro Jović, v. r.**

33

Na основу члана V. 3. (д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 292/06 од 13. априла 2006. године), Председништво Босне и Херцеговине на 91. сједници, одржаној 18. априла 2006. године, донијело је

**ОДЛУКУ**

**О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА НА УГОВОР О РАЗВОЈНОМ КРЕДИТУ (ПРОЈЕКАТ УПРАВЉАЊА ЧВРСТИМ ОТПАДОМ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ**

Члан 1.

Ратификује се Уговор о измјенама и допунама на Уговор о развојном кредиту (Пројекат управљања чврстим отпадом) између Босне и Херцеговине и Асоцијације за међународни развој, потписан у Сарајеву 28. новембра 2005. године на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

**УГОВОР**

**О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА НА УГОВОР О  
РАЗВОЈНОМ КРЕДИТУ  
(Пројекат управљања чврстим отпадом)  
ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И АСОЦИЈАЦИЈЕ  
ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ**

УГОВОР, датиран 28. новембра 2005. године, између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ (Зајмопримац) и АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА МЕЂУНАРОДНИ РАЗВОЈ (Асоцијација).

ПОШТО (А) су Зајмопримац и Асоцијација склопили Уговор о развојном кредиту (Пројекат управљања чврстим отпадом) дана 12. јула 2002. године (Уговор о развојном кредиту) у сврху пружања помоћи у финансирању Пројекта описаног у Распореду 2. на Уговор о развојном кредиту (Пројекат);

(В) је Зајмопримац на располагање ставио по дио средстава Федерацији Босне и Херцеговине (Федерација) и Републици Српској и склопио Супсидијарне уговоре о финансирању и с Федерацијом и с Републиком Српском у ту сврху;

(С) је Зајмопримац затражио од Асоцијације да достави додатну помоћ у циљу финансирања Пројекта а у износу у различитим валутама, једнаком пет милиона три стотине хиљада Специјалних права повлачења (СДР 5.300.000); те

ПОШТО је Асоцијација пристала, на основу, између осталог, и горе наведенога, да достави такву додатну помоћ Зајмопримцу под условима и роковима одређеним у овом Уговору о измјенама и допунама;

СТОГА СЕ САДА уговорне стране обавезују на следеће:

Члан I

**Измјене и допуне на Уговор о развојном кредиту**

Одјелак 1.01. Одјелак 1.01 Уговора о развојном кредиту се мијења и надопуњује тако да гласи:

"А. "Генерални услови важећи за Уговоре о развојним кредитима" Асоцијације, датирали 1. јануара 1985. (с измјенама и допунама до 6. октобра 1999), уз модификације наведене у доњем тексту (Генерални услови из 1999), представљају саставни дио овог Уговора и примјењују се на Почетно финансирање (како је дефинисано у доњем тексту).

В. "Генерални услови важећи за Уговоре о развојним кредитима" Асоцијације, датирали 1. јануара 1985. (с измјенама и допунама до 1. маја 2004.), уз модификације наведене у доњем тексту (Генерални услови), представљају саставни дио овог Уговора и примјењују се у односу на Додатно финансирање (дефинисано у доњем тексту):

(а) Одјелак 5.08 Генералних услова из 1999. се мијења и надопуњује тако да гласи:

"Одјелак 5.08. *Трејдман њореза*

Осим ако није друкчије предвиђено у овом Уговору о развојном кредиту, средства Кредита се могу повући у циљу плаћања пореза Зајмопримца, или који важе на територији Зајмопримца, а на робе и услуге које ће се финансирати у оквиру Кредита, или на њихов увоз, производњу, набавку или доставу. Финансирање таквих пореза овиси од политике Асоцијације којом се захтијева економичност и ефикасност у кориштењу средстава њених кредита. У том циљу, ако Асоцијација у било које вријеме одреди да је износ евентуалних кредита који се наплаћују по или у односу на било коју ставку која се треба финансирати из средстава Кредита претјеран или на други начин неразуман, уз